Porównanie tłumaczeń Marka 14:52

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś pozostawiwszy płótno nagi uciekł od nich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | lecz on zostawił prześcieradło i uciekł nagi.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | On zaś zostawiwszy prześcieradło nagi uciekł.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś pozostawiwszy płótno nagi uciekł od nich |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ale on zostawił prześcieradło w ich rękach i uciekł nagi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale on zostawił płótno i nago uciekł od nich. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale on opuściwszy prześcieradło, nago uciekł od nich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A on porzuciwszy prześcieradło, nagi uciekł od nich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | lecz on zostawił prześcieradło i uciekł od nich nago. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ale on pozostawił prześcieradło i uciekł nagi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | lecz on zostawił prześcieradło i uciekł nagi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | lecz on porzucił płótno i uciekł nagi. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wtedy on zostawił tę płachtę i uciekł goły.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | zostawił prześcieradło i nago uciekł.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ale on pozostawiwszy (w ich rękach) prześcieradło, uciekł nagi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Але він, лишивши простирадло, втік [від них] голим. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Ten zaś z góry na dół pozostawiwszy tę zasłonę z cienkiej tkaniny, nagi uciekł. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś on, porzucił prześcieradło i uciekł od nich nagi. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | wyśliznął się z koszuli i uciekł nago. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | lecz on pozostawił swą lnianą szatę i umknął nagi. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | uciekł nagi, pozostawiając w ich rękach tylko podartą koszulę. |

1. 1) <x>370 2:16</x> [↑](#footnote-ref-2)